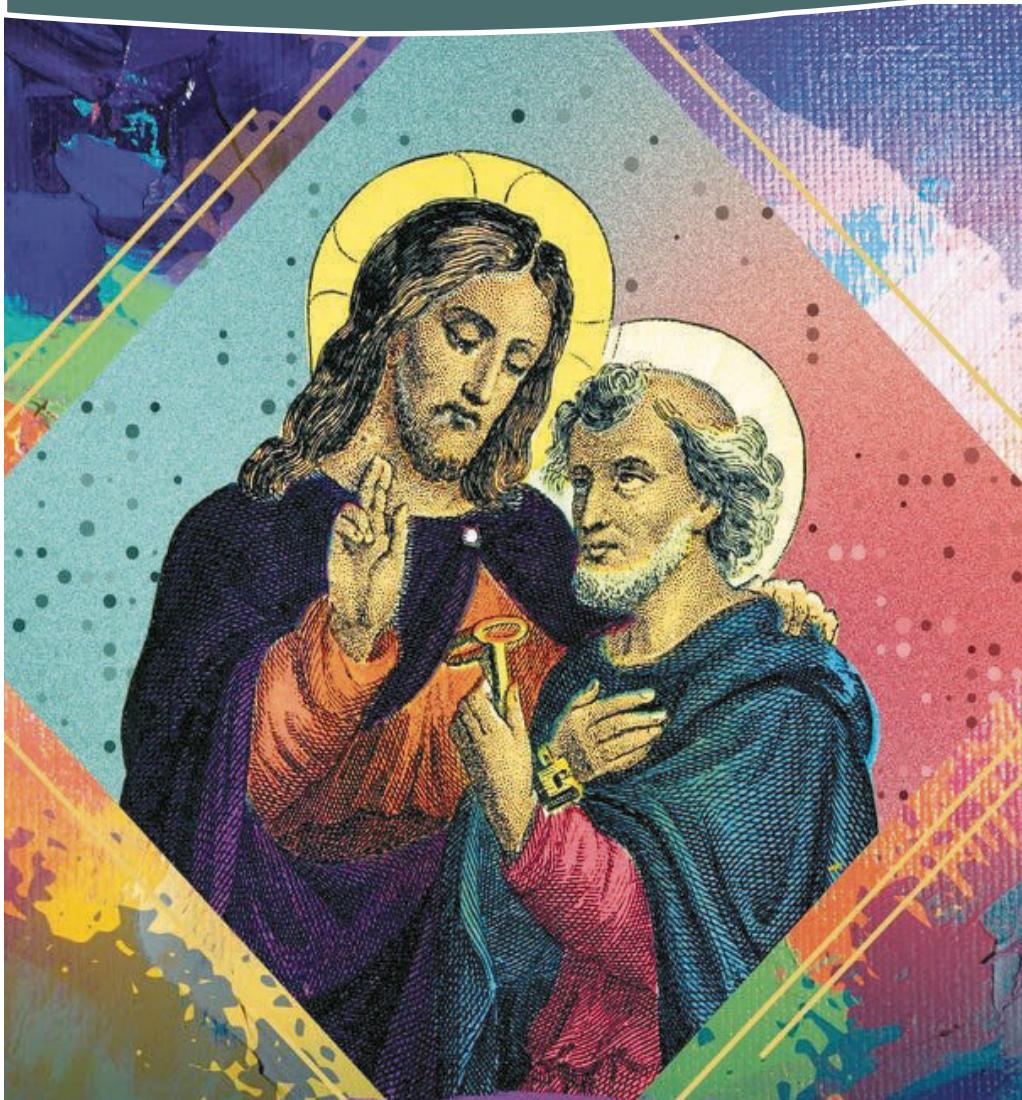


Saint William Parish



21ST SUNDAY IN ORDINARY TIME

He said to them, "But who do you say that I am?"
Simon Peter said in reply, "You are the Christ,
the Son of the living God." - Mt 16:15-16

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. ©LPI

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:
24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:
24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento
24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

August 27th, 2023 | 21st Sunday in Ordinary Time

21st Sunday in Ordinary Time

We must get used to the fact that today many people do not see Jesus Christ as the Son of God, just as many had a problem with this during His times. Two questions, posed by Christ, about how his disciples and the world view him, are still relevant. First of all, they make it known to us Christians that unless we always accept God and His values, we will be living in a pagan world: this was also the case during the time of Christ. We must thus always strive to create a deeper, more personal relationship with God, and build this relationship upon Jesus. Hence the second question: how do Christ's disciples feel about Him? This question challenges us all to verify our faith in this pagan world, to be more ardent in our prayers, acts of mercy, ceaselessly recommit to our faith and show love in our everyday actions. This is the one, main way in which we can show Jesus how we feel about Him. The answer was given institutionally by St. Peter and is still given by succeeding Popes; it helps us boost our everyday faith in our Lord and Savior. This way the prophecy of Isaiah is continually fulfilled. Isaiah spoke of the coming of the Son of God, who will rule the world and become "a stake driven firmly



into solid ground (...) and a throne of honor for his Father's house". Christ, the Son of God, used his Cross to create a strong throne of God's domain in His Church (Jerusalem), by allowing us to be forgiven for our sins. Since then, our access to God has been much easier under the condition that we take – in faith – the fruits of his Cross and, despite what the world may think, live in his Spirit of Love.

Fr. Ryszard Groń

CALLING ALL THE YOUTH TO PLAY
VOLLEYBALL

EVERY FRIDAY FROM 5:30 TO 7:30PM. WE MEET IN FRONT OF THE CONVENT.
COME AND BRING OTHERS. THERE IS NO REGISTRATION, NO ATTENDANCE CHECKING.
BUT THERE IS A JOY. FAITH AND SPORT. GOD LOVES YOU. GOD CALLS YOU BY NAME.
AND GOD SENDS YOU TO BRING JOY TO OTHERS!

NO REGISTRATION NEED IT
MORE INFORMATION:
DOROTA ARCHACKI (312) 647-5822
DARCHACKI@ARCHCHICAGO.ORG

XXI Niedziela Zwyczka

Musimy się przyzwyczaić, że dziś wielu ludzi nie widzi w Chrystusie Syna Bożego, tak jak wielu w Jego czasach miało z tym problem. Dwa pytania Jezusa o to, jak Go odbiera świat i Jego uczniowie, są wciąż aktualne. Przede wszystkim ujmują nam chrześcijanom, że będziemy żyli w świecie pogańskim, nie zawsze przyjelnym Bogu i Jego wartościom, tak jak to było również za czasów Jezusa. Pozostaje więc zawsze otwarta kwestia naszej głębszej, osobowej relacji z Bogiem, którą musimy wciąż budować na Jezusie. Stąd drugie pytanie: co Jego uczniowie o Nim myślą, jest wezwaniem do weryfikacji naszej wiary w tym pogańskim świecie, do większej gorliwości w modlitwie, dziełach miłosierdzia, nieustannym nawracaniu się i świadczenia miłości na co dzień. Jest to jedyny czytelny sposób na odpowiedzenie Jezusowi, co rzeczywiście o Nim myślimy. Odpowiedź, którą w naszym imieniu instytucjonalnie dał św. Piotr i którą wciąż dają poszczególni papieże, podbudowujemy naszą codzienną wiernością Boskiemu Zbawicielowi. W ten sposób też spełnia się nieustannie proroctwo Izajasza, który mówi o powołaniu Ślugi Bożego, który przejmie władzę nad światem, stając się niczym „wbitym kołkiem na solidnym miejscu (...) i tronem chwały dla domu swego ojca”. Chrystus, Syn Boży, swoim krzyżem utwierdził na ziemi w swoim Kościele (Jerozolimie) mocny tron Bożego panowania, poprzez możliwość odpuszczania ludzkich przewinień. Od tej pory nasz przystęp do Boga jest o wiele łatwiejszy pod warunkiem, że w wierze przyjmiemy owoce Jego krzyża zbawczego i wbrew światu zaczniemy żyć Jego duchem miłości.

Ks. Ryszard Groń



Pierwszy Piątek
1 września - 7pm
Msza św. w Kościele

Pierwsza sobota miesiąca

Warunki nabożeństwa wynagradzającego:

1. Spowiedź św.
(można odbyć innego dnia)
2. Różaniec - jedna część
3. Medytacja - 15 minut
4. Komunia św.

*Wszystkie warunki wypełniamy,
wzbudzając intencję
wynagradzającą
Nieokalanemu Sercu Maryi*



2 września - 7pm Msza Święta
Oraz Nabożeństwo wynagradzające
Nieokalanemu Sercu Maryi

21 domingo del tiempo ordinario

Debemos acostumbrarnos al hecho de que hoy muchas personas no ven a Cristo como el Hijo de Dios, así como muchos en su tiempo tuvieron un problema con eso. Las dos preguntas de Jesús sobre cómo el mundo y sus discípulos lo perciben siguen siendo válidas. En primer lugar, nos hacen darnos cuenta a los cristianos de que vivimos en un mundo pagano, no siempre favorable a Dios ya sus valores, como lo fue también en tiempos de Jesús. Por lo tanto, la cuestión de nuestra relación personal más profunda con Dios, que debemos continuar construyendo sobre Jesús, permanece abierta. De ahí la segunda pregunta: lo que sus discípulos piensan de Él es un llamado a verificar nuestra fe en este mundo pagano, a ser más celosos en la oración, en las obras de misericordia, en la conversión constante y en el testimonio cotidiano del amor. Esta es la única forma clara de decirle a Jesús lo que realmente pensamos de Él. La respuesta dada institucionalmente en nuestro nombre por St. Pedro y que todavía es dada por papas individuales, construimos nuestra fidelidad diaria al Divino Salvador. De esta manera, se cumple constantemente la profecía de Isaías, que habla de la vocación del Siervo de Dios que se apoderará del mundo, convirtiéndose en "un madero clavado en un lugar firme... y un trono de gloria para la casa de su padre". Cristo, el Hijo de Dios, con su cruz estableció en la tierra en su Iglesia (Jerusalén) el trono fuerte del reino de Dios, mediante la posibilidad de perdonar los pecados humanos. De ahora en adelante, nuestro acceso a Dios es mucho más fácil, siempre que en la fe aceptemos los frutos de su cruz salvífica y, contrariamente al mundo, comencemos a vivir su espíritu de amor.

Fr. Ryszard Gron



LAS CONMEMORACIONES DE LA SEMANA DEL 27 DE AGOSTO DE 2023

Domingo: 21er Domingo del Tiempo Ordinario

Lunes: San Agustín, obispo y doctor de la Iglesia

Martes: Martirio de san Juan Bautista

LAS LECTURAS DE LA SEMANA DEL 27 DE AGOSTO DE 2023

Domingo: Is 22, 19-23/Sal 137, 1-2. 2-3. 6. 8 (8)/Rom 11, 33-36/Mt 16, 13-20

Lunes: 1 Tes 1, 1-5. 8-10/Sal 149, 1-2. 3-4. 5-6 y 9/Mt 23, 13-22

Martes: 1 Tes 2, 1-8/Sal 138, 1-3. 4-6/Mc 6, 17-29

Miércoles: 1 Tes 2, 9-13/Sal 138, 7-8. 9-10. 11-12/Mt 23, 27-32

Jueves: 1 Tes 3, 7-13/Sal 89, 3-5. 12-13. 14 y 17/Mt 24, 42-51

Viernes: 1 Tes 4, 1-8/Sal 96, 1 y 2. 5-6. 10. 11-12/Mt 25, 1-13

Sábado: 1 Tes 4, 9-11/Sal 97, 1. 7-8. 9/Mt 25, 14-30

Domingo siguiente: Jr 20, 7-9/Sal 62, 2. 3-4. 5-6. 8-9 (2)/Rom 12, 1-2/Mt 16, 21-27



Zapraszamy młodzież z klas licealnych na Spotkanie Młodzieży w Indianapolis. Wyjazd 16 listopada i powrót 19 listopada. Koszt wyjazdu \$400 (oryginalna cena \$900 - złożyliśmy podanie o pomoc finansową do archidiecezji i będziemy organizować zbiórkę pieniędzy w parafii). **Rejestracja do 17 września.**

Więcej informacji: Dorota Archacki (312) 647-5822 darchacki@archchicago.org

We invite young people from high school classes to the Youth Meeting in Indianapolis. THE NATIONAL CATHOLIC YOUTH CONFERENCE. NCYC is the premiere Catholic youth event on a national scale that gathers people from all across America for a life-changing encounter with Christ. We will be living on November 16 and returning on November 19. The cost of the trip is \$400 (original price is \$900 - we have applied for help directly to the archdiocese and will be organizing a fundraiser in the parish). **Registration until September 17.**

For more information: Dorota Archacki (312) 647-5822 darchacki@archchicago.org

DZIEŃ MŁODZIEŻY W HOLY HILL, WISCONSIN YOUTH DAY IN HOLY HILL, WISCONSIN

Zapraszamy młodzież od klasy 7 do 12 na wspólny wyjazd – sobota, 30 września. Zbiórka o 8am, powrót o 8pm. Rejestracja do 10 września.

We invite young people attending grades 7 to 12 for a trip to Holy Hill in Wisconsin on Saturday, September 30.

We will leave at 8am and return at 8pm. Registration until September 10.



INFO: Dorota Archacki (312) 647-5822 darchacki@archchicago.org

PIELGRZYMKA DO HOLY HILL

Sanktuarium Maryi Wspomożycielki Wiernych

W sobotę, 22 maja nasi parafianie wyjechali na jednodniową pielgrzymkę do Holy Hill. Dziękujemy ks. Maciejowi za opiekę duchową, ks. Ryszardowi za pomoc w zorganizowaniu wycieczki oraz pani Wieslawie Puchacz za pomoc przy rejestracji.

Wspólnie zanieśliśmy intencje wszystkich parafian kościoła Św. Williama do stóp Maryi.
Niech Pan Bóg nam wszystkim błogosławi.



ZAPRASZAMY NA KOLEJNĄ PIELGRZYMKĘ

Tym razem do Sanktuarium Męki Pana Jezusa w St. John w IN
oraz do Klasztoru Karmelitów Bosych w Munster.



Sobota, 14 października (10am - 9pm)
Cena: \$30/osoby (max. 24 osoby)
Przewodnik duchowy - ks. Ryszard Groń
Zapisy do 24 września u pani Wiesławy Puchacz po każdej Mszy Św. lub u pani Doroty Archacki w biurze parafialnym oraz darchacki@archchicago.org





RELIGIOUS EDUCATION

ENGLISH

FIRST DAY OF SCHOOL

- Sunday, September 17th
- 9:50am
- entrance from the parking lot



ESPAÑOL

PRIMER DÍA DE CLASE

- Sábado, 16 de septiembre
- 4:00pm
- entrada desde el aparcamiento

ENGLISH

Religious Education Program

FIRST COMMUNION

1st and 2nd year

FIRST PARENT AND STUDENT MEETING

- ⇒ Thursday
- ⇒ September 14, 2023
- ⇒ Time: 7pm
- ⇒ Place: Church

This meeting is mandatory for students and parents

ENGLISH

Religious Education Program

CONFIRMATION

1st and 2nd year

FIRST PARENT AND STUDENT MEETING

- ⇒ Monday
- ⇒ September 11, 2023
- ⇒ Time: 7pm
- ⇒ Place: Church

This meeting is mandatory for students and parents

“SOUND OF FREEDOM”

We would like to thank all the parishioners who went to the cinema with us to see the movie: "Sound of Freedom". We are one family of the parish of St. William.

Chcielibyśmy podziękować wszystkim parafianom, którzy wybrali się z nami do kina na film: "Sound of Freedom". Jesteśmy jedną rodziną parafii Św. Williama.

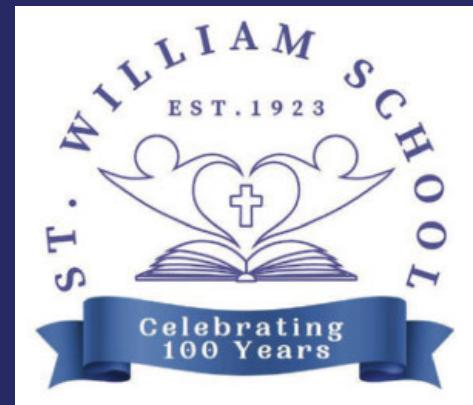


Siatkówka

Zapraszamy młodzież na siatkówkę w każdy piątek
od 5:30 do 7:30pm.
Spotykamy się przed Konwentem.
Przyjdź i przyprowadź innych.
Nie ma rejestracji, nie ma sprawdzania obecności,
ale jest radość, wiara i sport.
Bóg cię Kocha, Bóg Cię powołuje PO IMIENIU
i Bóg cię posyła.

Więcej informacji: Dorota Archacki
(312) 647-5822 darchacki@archchicago.org

ST. WILLIAM SCHOOL



- Online School and Parent Portals
- Individualized Learning Paths for Students K-8 with iReady Platform
- iPad and Chromebook Use for Each Student Preschool - 8th Grade
- Full Day 3 and 4 Year Old Preschool
- Full Day Kindergarten
- Before and After School Program
- Quality Faith Based Educational Experience
- Rigorous Instruction with Small Class Sizes
- Spanish, Art, Music, Physical Education, and Choir
- Christmas and Spring Musical Productions
- Safe and Nurturing Environment
- Diverse Families Brought Together and Grounded in Catholic Faith
- Needs-based Financial Assistance Available

ST. WILLIAM SCHOOL

3 AND 4 YEAR OLD PRESCHOOL (FULL DAY)
KINDERGARTEN - 8TH GRADE

www.stwilliamschool.org
773.637.5130



REGISTRATION
IS NOW OPEN
FOR THE
2023 ~ 2024
SCHOOL YEAR

*Schedule a tour
today!*





PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS, FAMILY MEMBERS, LOVED ONES AND FRIENDS.

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios, Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielnik, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Lana Riss, Ernardina Maldonado, Amelia Velez, Ann Kuhn, Ronald Soltis, Marion Riss, Emily Link, Victor Nuccio, Monika Strycharz, Anna Pszczoła, Diane McLaren, Mary Ann Battista.

Bans of Marriage

1st Jasmine Meza & Jonathan De La Peña

From Deacon Ed

A smile is the quickest way
to brighten a room.



ADORATION
24/7 AT ST. WILLIAM



Bulletin Submissions

Due Friday, by noon,
two weeks prior to publication.
For holiday submission please call parish office.

Parish Support

Weekend Collections August 20.....\$ 6,839
Weekly Collection Budget.....\$ 8,500
Deficit / Surplus.....\$ 1,661
Love of St. William.....\$ 69

THANK YOU
for your generosity

MASS SCHEDULE

SUNDAY, 08/27/2023

7:30am Mass in English +Gail Gebanowski
+Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley
+Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley
9:00am Mass in Polish +Tadeusz Migoń
S.I. O Boże błogosławieństwo dla Janes Kudma oraz dla Jana Piłata
+Za dusze czystcze strażników granic, służb emigracyjnych i ochrony lotnisk
10:30am Mass in Spanish +Antonio Guevara
12:00pm Mass in English

S.I. For God's blessings and health for Mary Ann Battista

S.I. For holiness of priests & bishops, +Renetta Davalos
+Hector Ramirez, +Fidel & Elena Moreno – Anniversary

1:30pm Mass in Polish

S.I. O szczególną opiekę Ducha św. i Matki Bożej dla Mateusza Matuszelańskiego, +Józefa Maczuga

MONDAY, 08/28/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops
+For all purgatory souls of border guards, emigration & airport officers
+Antonio Guevara, +Robert Serauskas – 1st Death Anniversary
+Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley
+Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

TUESDAY, 08/29/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops
+For all purgatory souls of border guards, emigration & airport officers
+Antonio Guevara, +Michael Aloysius Curley, +William Aloysius Curley
+Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley

7:00pm Mass in Spanish

WEDNESDAY, 08/30/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops
+Antonio Guevara, +Rolando Navas – Death Anniversary
+Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley
+Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapelanów i biskupów, +Józefa Maczuga
+Za dusze czystcze strażników granic, służb emigracyjnych i ochrony lotnisk

THURSDAY, 08/31/2023

8:00am Communion Service

FRIDAY, 09/01/2023 FIRST FRIDAY

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops
+Angeline Ricchio – Birthday Remembrance
+Antonio Guevara, +Vito De Pinto – Death Anniversary
+Betty Kofski, +Michael Aloysius Curley, +William Aloysius Curley
+Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley

7:00pm Mass in Polish S.I. O świętość kapelanów i biskupów, +Józefa Maczuga

SATURDAY, 09/02/2023 FIRST SATURDAY

8:00am Mass in English
S.I. For holiness of priests & bishops, +Antonio Guevara
4:00pm Mass in English +Michael Conneely, +William Aloysius Curley
+Rosario Mazza – Death Anniversary, +Michael Aloysius Curley
+Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley

5:30pm Mass in Spanish S.I. Kimberly Herrera – Bendición de la Quinceañera

7:00pm Mass in Polish FIRST SATURDAY +Józefa Maczuga

SUNDAY, 09/03/2023

7:30am Mass in English

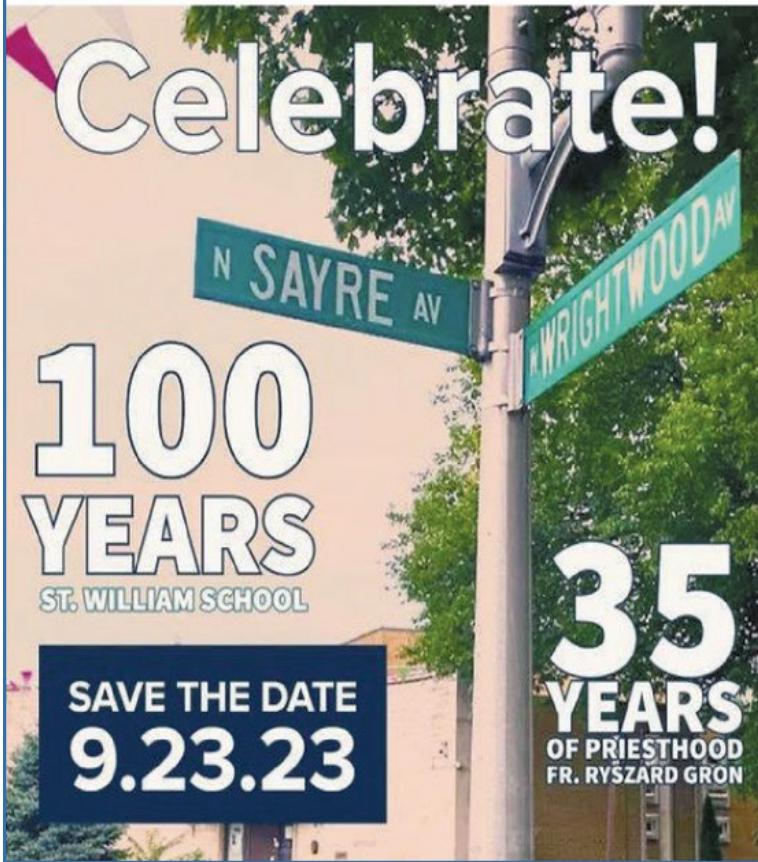
9:00am Mass in Polish

10:30am Mass in Spanish

12:00pm Mass in English

1:30pm Mass in Polish

We are St. William



We Thank all who attend our Church and have children in our School who share their treasure, to support the needs of our Parish. St. William Parish consists of our Church, Convent, Rectory and School.

This weekly update highlights our progress to reach or exceed the goal of \$25,000 applying to Gathering Place Window Restoration Fund. This fund is to partially support all repairs, replacement, refurbishments, and general maintenance to all the Gathering Place (aka Convent) building.

Please keep in mind our parish is over 100 years old and most of our buildings are over 60 years old and, like your own homes, repairs, refurbishment, and replacements are needed.



Goal
\$25,000

\$20,350

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Resident

Rev. Roman Deyna, OFM Conv.....ext: 114

Deacons

Edward Simola

Leonel Segura

Operations Director

Richard G. Neyeneschext: 103

Parish Secretary

Alicja Haraburda.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Director of Religious Education and Evangelization

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org

Bulletin Editor

Marsha Geurtzen

mgeurtzen@archchicago.org



St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

info@stwilliamschool.org

School Principal

Jennifer Frazzini



Polish School

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099



Summer Rectory Hours:

Mon.:	9am - 3pm
Tuesday:	11am - 1pm & 6pm - 8pm
Wed.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Thursday:	Closed
Friday:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Saturday:	10am - 12pm

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM invisalign

Flexible Payment Options • 400 Lathrop Ave., Suite 203
Insurance Accepted
708.366.6595 www.frazierorthodontics.com



Try our Catfish
Smothered Pork Chops!

6978 W North Ave., Chicago, IL • (773) 237-6090

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*



708-456-9424

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

Salerno
Galewood Chapels
1857 N. Harlem Ave
773-889-1700

We Remain Family

Family Owned & Operated
for Over 90 Years!

Pre Arranged Funerals are Available
www.galewoodchapels.com

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



PSFCU is an Equal Opportunity Lender.

PSFCU is an Equal Opportunity Lender.

**WE'RE PROUD TO SUPPORT
ST. WILLIAM PARISH**



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety

- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider

SafeStreets

833-287-3502

Top Motors
COMPLETE AUTO CARE

★ Same Day Services ★ Repairs While You Wait
★ All Work Guaranteed ★ Foreign & Domestic

773-417-4969

6002 W. Diversey (Corner of Austin & Diversey)
Closed Sunday ★ Se Habla Español

catholicmatch®

Illinois



CatholicMatch.com/IL

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate

6968 W. North Ave.

773-622-8308



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



Rodding Sewers
Sinks
Bathtubs
Leak Repairs
Residential
(708) 982-9831

WINTRUST
BANK

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS

3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • 773-622-5301 | www.wintrustbank.com

Proud to be part of the **WINTRUST** family

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470